

Alessandra Pozzi

Via Del Gallo, 8 bis
21052 Busto Arsizio (VA)

Tel.: 0331-630020 - 3284822163
E-mail: clacfi.22@gmail.com

Dati Anagrafici

Nazionalità: Italiana

Data di nascita: 01.12.65

Luogo di nascita: Busto Arsizio

Residenza: Busto Arsizio

Istruzione e Formazione

Laurea in lingue e letterature straniere moderne

1990- 1994 – Università IULM - MILANO

Lingue di diploma: Inglese – Tedesco

Diploma di Interprete Traduttore

1985 – 1988 SCUOLA SUP INTERPRETI E TRADUTTORI MILANO

Lingue di diploma: Inglese – Tedesco

Diploma di Maturità

1984 LICEO LINGUISTICO OXFORD BUSTO ARSIZIO

Esperienze Professionali:

Consulente linguistica indipendente per aziende:

1985 - oggi

Traduttrice e interprete free lance

Collaborazione occasionale con diverse aziende della zona per traduzioni e servizi di interprete di trattativa in inglese e tedesco sia in sede che all'estero (Germania – Inghilterra – USA). Esperienza di traduzione soprattutto in campo tecnico, tessile, industriale, giuridico (contratti di rappresentanza e licenza).

Gestione dell'ufficio estero e dei contatti con i clienti stranieri.

Docente per corsi di Inglese aziendali fino a livello CEFR B2

Dipendente con contratto tempo indeterminato part-time:

1995 - oggi

Technical writer, traduttore e interprete dell'ufficio tecnico

Stesura, redazione, traduzione (inglese – tedesco), impaginazione della documentazione tecnica, preparazione dei libri ricambi, elaborazione con programma Autocad dei disegni vettoriali, elaborazione delle immagini con aggiunta di diciture o indicazioni numeriche per la spiegazione in varie lingue. Contatti con agenzie per la traduzione della manualistica nelle altre lingue della Comunità Europea. Il lavoro viene svolto presso un'importante azienda produttrice di macchine utensili speciali per la lavorazione di legno e acciaio con contratto a tempo indeterminato part-time.

Lingue straniere

Madrelingua Italiano

Inglese ottimo

Tedesco ottimo

Conoscenze informatiche

Sistemi Operativi: Windows - IOS

Microsoft Office: Word, Excel e Access

Adobe: Acrobat

Strumenti CAD: Autocad

Strumenti CAT: Wordfast– Omega T – nozioni di Trados

**Interessi
extraprofessionali**

Nuoto (brevetto di istruttore – per circa 10 anni corsi di nuoto a tutti i livelli per bambini e adulti e allenamento settore preagonistica esordienti C)

Lettura: Romanzi, saggistica, psicologia

Cinema: Cineforum

Ambiente: socio Legambiente